

**Руденко Е. О. Семантические особенности междометий в современном
английском языке**

Аннотация: Проблема междометий является одной из наиболее спорных при изучении английского языка. Устную и даже письменную речь невозможно представить без использования междометий, которые помогают выразить разнообразные чувства, ощущения, суждения, намерения или побуждения. Статья посвящена изучению 3 типов междометий. Анализ данных единиц языка затрагивает сферу их классификации, семантики и структуры.

Ключевые слова: междометия, английский язык, семантика, коннотация, эмоционально-оценочные междометия.

Abstract: The problem of interjections is one of the most controversial in studying English. Oral and even written speech cannot be imagined without the use of interjections which help to express various emotions, feelings, judgments, intentions or motivations. The article is devoted to the study of 3 types of interjections. The analysis of these linguistic units affects the scope of their classification, semantics and structure.

Key words: interjections, English, semantics, connotation, emotionally evaluated interjections.

Обращаясь к междометиям, ученый часто испытывает сомнения - находятся ли междометия в ведении лингвистики? Может быть, междометие - это спонтанный выкрик, инстинктивная реакция на внешний раздражитель, свойственная не только человеку, но и любому живому существу? Или может быть это обычные слова вставки (inserts), которые не являются частью синтаксической структуры, но свободно используются в тексте. Из множества существующих в лингвистике определений наиболее точным является следующее: междометия — «класс неизменяемых слов, служащих для нечленораздельного выражения эмоциональных и эмоционально-волевых реакций на окружающую действительность» [4, с. 290]. В данной статье под междометиями понимается лексико-грамматический класс слов, не входящий ни в служебные, ни в знаменательные части речи. Функцией междометия является отражение разнообразия чувств, ощущений, суждений, намерений или побуждений [5, с. 163].

Для семантического анализа междометий был взят любовный роман писательницы Сесилии Ахерн «P.S. Я тебя люблю». Сюжет романа открывает страницы из жизни главной героини — Холли Кеннеди, которая переживает потерю близкого человека, своего мужа Джерри. Однажды она получает от него пакет с письмами, который даёт начало новому этапу в её жизни и возвращает

её в те моменты, когда она была счастлива. Всего 10 посланий, каждое из которых заканчивается постскриптумом «Я люблю тебя».

Методом сплошной выборки было отобрано 68 различных междометий. Некоторые из них, к примеру «oh», встречаются более 300 раз, что говорит о необходимости их использования для эмоциональной окраски речи или текста. На сегодняшний день семантическая градация междометий более полно была представлена И.Н. Кручининой. Она выделяет три группы междометий, обслуживающие три семантические сферы речи: когнитивные, эмотивные и междометия волеизъявления [4, с. 290]. Достаточно сложно выделить семантику каждого элемента, так как во всех языках присутствуют как однозначные, так и многозначные междометия. Последние могут быть использованы для передачи разнообразных душевных состояний – одно и то же междометие в разном контексте выражает радость и грусть, страх и решимость, одобрение и неодобрение и др. Для междометий коннотация является основным и ведущим компонентом, где предметно-логическое значение совершенно подчинено эмоциональному [1, с. 93]. Их использование должно всегда сопровождаться мимикой, интонацией, жестами для более точного определения эмотивной нагрузки. Поэтому деление по семантическому признаку носит достаточно условный характер.

Рассмотрим выделенные группы на конкретных примерах.

1. Когнитивные междометия - передают мысли, соображения говорящего и указывают на получение новой информации. К ним можно отнести элементы, отражающие *узнавание*. Яркий представитель этой группы - междометие «ah», которое произносится на выдохе, более или менее протяжно. “Ah, so this is the famous envelope,” Daniel said, picking the tiny envelope up from the table. В данном примере Денни узнает одно из тех писем, которое муж Холли написал незадолго до своей смерти.

Так как значение междометий зависит от контекста, в английском языке «*догадка*» может быть выражена так же, как и «*узнавание*» с помощью междометия «ah». “No, Sharon, it's a great idea but it won't work; he wants me to do it in Club Diva, wherever that is.” “So sweet! Ah! Because you're his Disco Diva?”. Из контекста видно, что вероятнее всего, подруга Холли собиралась устроить караоке-бар в клубе под названием «Диско Дива», потому что так ее называл ее молодой человек.

Когнитивные междометия, выражающие *припоминание*, выступают как реакция на реплику говорящего, на собственную мысль или на какое-либо событие. Оно выражается при помощи междометия смешанного типа (сочетание простого первообразного междометия со словом утверждением «ah, eh yes/ ah yeah»). “Didn't you forget something?” “No, not that I remember,” he answered cheekily. “The light?” “Ah yes, the light,” he said sleepily and pretended to snore loudly. В анализируемом контексте междометие «ah» говорит о том, что муж Холли снова забыл выключить свет перед сном, но после напоминания, «неожиданно вспомнил».

Междометия, семантически выражающие *понимание*, могут быть реакцией на реплику собеседника или на собственную мысль. “Well, he wasn't here,” she said, looking around the club, “but he was here,” she put her hand on her heart. “Ah, I see,” he said, finally understanding. Дэниел наконец понял, что имела в виду Холли, когда говорила будто Джерри постоянно рядом. Он всегда был в ее сердце.

Когнитивные междометия могут выражать *подтверждение* (согласие), что можно увидеть на следующем примере с использованием междометия смешанного типа (сочетание простого первичного со словом утверждением) «yeah». Например: “Oh, listen to my baby,” Denise said. “Doesn't he sound so sexy?” “Em . . . yeah,” Holly mumbled. “I take it you two are still together?”

Когнитивные междометия, выражающие *возражение*, всегда передают реакцию на какую-либо вербальную информацию. В анализируемом романе несогласие персонажа с предыдущим высказыванием нередко передается с помощью междометий смешанного типа (простого первичного с отрицательной частицей). “Can I get you a drink?” he asked, holding his hand up to attract the barman's attention. “Oh no, thanks,” she smiled. Холли была против того, чтобы Пол заказал еще спиртного. Он и так не мог стоять на ногах и несвязанно разговаривал.

Из всех вышеуказанных примеров мы делаем вывод, что междометия не только помогают передать эмоции, которые хочет выразить говорящий, но и упрощают речь, так как чаще всего в романе используются простые междометия «ah», «oh» и «eh».

2. Эмотивные междометия, используемые для создания выразительности текста в анализируемом романе «P.S. Я тебя люблю», в свою очередь также можно подразделить на 4 группы. В *первую группу* входят элементы, которые выражают восхищение, радость, восторг, веселье. Это могут быть как первичные, так и вторичные междометия: (oh, ah, eh, wow, well, aha, ha, oh yes/yeah, oh God, Jesus и т.д). Они являются самыми важными элементами коммуникации, так как позволяют собеседникам учитывать и понимать интересы друг друга. Внутренний мир охватывает область человеческих чувств, мыслей, страстей, включая общую структуру мнения личности, представления, намерения, способности, желания, чувства и ощущения, то есть совокупность всех ментальных феноменов, недоступных восприятию [2, с. 79].

Самым распространенным междометием, обозначающим радость в романе, является «oh». Например: “Yes, actually I do have a bit of gossip about her,” he laughed. “Oooh good, I love a bit of gossip,” Holly said, rubbing her hands together with delight. В данном контексте мы видим, что Холли наконец-то нашла человека, с которым ей легко. Она всегда могла посекретничать и

посплетничать с Денни практически обо всем. При выделении значения эмоционального междометия в английском языке учитывается, прежде всего, эмоциогенная ситуация или контекст. Например: “Oh yeah, I did a bungee jump actually, well, I did a few. I have the photo here.” В данном контексте междометие смешанного типа (первичное oh со словом утверждением) выражает эмоцию восторга говорящего. Главная героиня, Холли, вспоминает о том, как ей удалось выполнить сложный трюк, а также демонстрирует фотографии. Эмоция радости проявляется во внутреннем состоянии человека. Для передачи эмоции радости автор использует простое первичное междометие «ah». “Ah! That's a lovely idea, although Club Diva? Never heard of it.” В данном контексте междометие «ah» передает предвкушение от предстоящей поездки в ночной клуб. Как нам известно, большинство эмоциональных междометий являются многозначными, поэтому одно и то же междометие, употребленное в разных контекстах, передает различные эмоции.

Когда человек хочет передать свои эмоции, он не заботится о том, какое же междометие ему лучше использовать, чтобы оно передавало одну лишь определенную эмоцию. Так, например, в следующем предложении автор передает радость главной героини, Холли, за подругу междометием «wow»: “Wow, Denise . . . I don't know what to say!” “Tell me how great it is!” “Yeah . . . wow . . . I mean . . . of course . . . it's really great news.” Холли очень рада, что Дениза встретила свою настоящую любовь. Радость в романе так же передает сочетание первичного междометия с субстантивным, выражающее восторг Сидни от предстоящего полета вместе с Денизой: “Oh fab! You get to sit beside me!” Cindy squeaked at Denise. Denise threw Sharon and Holly a nasty look and plonked herself beside Cindy.

Вторую группу составляют эмотивные междометия, выражающие удивление, тревогу. В произведении Сессилии Ахерн их также достаточно много. Эти эмоции могут быть выражены такими междометиями как oh, oh dear,

oh (my) God, uh-oh, well, Jesus, wow, hey. Среди междометий этой группы наиболее часто в тексте романа встречается междометие «oh» с субстантивным междометием. Например: “Oh my God, Ciara! I didn't know you were coming home!” “Well, neither did I actually, but I ran out of money and decided to surprise you all!” В данном контексте междометие смешанного типа передает удивление главной героини тому, что неожиданно вернулся домой ее брат. Холли никак не ожидала, что вообще когда-нибудь увидит его снова.

Многозначность междометий подразумевает наличие у слова близких значений, но одно слово в различных случаях может отражать эмоции совершенно противоположные по значению. Однако следует иметь в виду, что одно и то же междометие, выражая различные эмоции, произносится с разной интонацией [3, с. 286]. В следующем примере автор использует междометие «wow» для передачи удивления. “Wow, is that your garden?” Holly said, wide-eyed. “It's beautiful; I presumed it was the Botanic Gardens or somewhere like that.” Холли одновременно восхищалась и удивлялась тому, каким роскошным садом некогда владел ее знакомый. Что касается эмоций тревоги, они возникают, в результате реальной или воображаемой опасности. Например: “Oh my God, what will my customers think? And my staff! Oh my God, my staff think I'm a criminal.” В данном предложении мы видим переживания и тревогу Денизы после того, как ее арестовали.

Особенностью *третьей группы* эмотивных междометий является то, что с их помощью транслируются душевное беспокойство, жалость, смущение, испуг, страх. Например: “Oh, I don't think they can hear us,” Holly said with tears welling in her eyes. В данном контексте междометие «oh» передает эмоциональные переживания страха главной героини за свою жизнь. За то время, пока она находилась в море, волны усилились, и ей было трудно держаться на поверхности. Когда опасность миновала, ее страх сменился душевным беспокойством (что ее ожидало, если бы спасатели не увидели ее

вовремя?), которое автор также передает с помощью первичного междометия «oh». “Oh.” Holly tried to hold back her tears. Жалость может быть выражена различными междометиями (oh, ah, oh gosh и т.д). “Oh sorry, love, did I wake you?” the concerned voice of Holly's mother came across the line. В этом контексте представлен отрывок телефонного разговора между Холли и ее мамой, которая звонила каждое утро проверить все ли в порядке, зная, что после смерти Джери ничего уже не сможет заполнить дыру в сердце ее дочери.

Четвертая группа состоит из междометий с ярко выраженным отрицательным оттенком. В тексте романа они выражают насмешку, злорадство, отвращение, нелюбовь, злобу, гнев, среди них одним из основных, безусловно, является эмоция «недовольства». Ее функция заключается в том, что она помогает объекту дать понять собеседнику о своих желаниях, служит средством представления негативного отношения к ситуации или какому-либо персонажу. В тексте романа междометия данной группы встречаются наиболее часто, и они всегда несут отрицательную коннотацию. Особенностью этой группы является то, что автор зачастую использует междометия с негативным эмоциональным оттенком такие как Damn it, Gosh, Jesus Christ, yuck, fuck, shit, crap, bastard, bitch. “Yes, I'm hhhhhowwwwwcch!” she yelped as she stubbed her toe against the bedpost. “Shit, shit, shit, fuck, bastard, shit, crap!” В данном примере мы наблюдаем недовольство Джери, который внезапно ощутил на себе ледяные ноги его жены, которые он должен был расценивать как напоминание о том, что что-то забыл. Но постепенно его гнев утих, и Холли пришла к выводу, что Джери иногда ведет себя как ребенок. Без ее напоминания он даже не в состоянии выключить свет, единственный выход – это расклеить по всему дому записки с напоминаниями. Например, в отрывке из романа: “And a note on the central heating,” he continued on. “Ha-ha.” “And on the milk carton.” “You're a very funny man, Gerry.” Сложное первичное междометие, образованное путем словосложения (соединения двух простых первичных междометий) обозначает

насмешку. Из контекста видно, что Холли насмехается над беспомощностью своего мужа. “Oh yuck, yuck, yuck. Change the subject,” Holly said. Oh yuck, yuck, yuck – сочетание первичного простого междометия со сложным первичным, образовано на основе редупликации (троекратном повторе основы). Эмоциональное в значении «злости и отчаяния». Холли впадала в ярость, когда речь заходила о ее покойном муже, ведь память о нем – это самое дорогое, что у нее осталось.

Таким образом, для создания эмоциональности, образности, выразительности Сесилия Ахерн в романе «P.S. Я тебя люблю» использует эмотивные междометия различных групп. Среди них наиболее употребительны междометия второй, третьей и четвертой групп. Междометия первой группы встречаются гораздо реже, что объясняется спецификой данного произведения. Отметим, что анализ языкового материала позволяет сделать вывод, что одно и то же междометие в разных речевых ситуациях способно передавать различные, а бывает даже противоположные эмоции. Например, междометие «oh!», которое употребляется наиболее часто, может передавать радость, тревогу, испуг, страх, гнев, злобу и другие чувства. Это объясняется способностью человека испытывать одновременно разные эмоции, которые определяются по реакции на наиболее типичные эмоционально значимые стимулы.

3. Императивные междометия.

В английском языке есть так называемые императивные (побудительные) междометия. Это группа междометий, служащих для выражения прямого побуждения или волеизъявления для совершения определенных действий [6, с. 95]. В группе императивных междометий, так же, как и в группе эмотивных, выделяют отдельные подгруппы, хотя не всегда можно провести четкую грань между ними. Так, исходя из анализа произведения, императивные междометия в английском языке могут быть подразделены по семантическому признаку на следующие подтипы: междометия, выражающие побуждение к выполнению

(прекращению) действия (высказывания), например, come! (побуждение выполнить действие), hush! (побуждение к молчанию), well? (побуждение к высказыванию), go it! (поощрение к осуществлению действия), that's enough (побуждение прекратить действие). Например: "Come here to me, you fool," she said softly. Holly ran into her arms. There, with her best friend hugging her tight, she felt the tears begin again. "Oh Sharon, I'm so sorry, I'm a horrible person. I'm so so so so so sorry, please forgive me. I never meant to—" "Oh shut up, you whiner, and hug me." Oh, come on here." Holly smiled and dragged him into their huddle. В данном отрывке представлен разговор двух подруг, которые не разговаривали длительное время и, наконец, помирились.

Автор использует сочетание первичного простого междометия «oh» с простым знаменательным глагольным (oh, come on и oh, come here) в значении призыва к спокойствию и грубое глагольное междометие «Shut up» в значении призыва к молчанию. Чтобы заставить человека успокоиться в более вежливой форме, С. Ахерн использует глагольное междометие «hush». Например: "Hush," Elizabeth said soothingly, hugging her even tighter. Холли не могла сдержать слез, когда взяла на руки ребенка Элизабет. У нее уже никогда не будет возможности иметь детей от любимого Джери.

Писательница употребляет междометие «shh», для того, чтобы заставить говорить человека тише или совсем замолчать. Однажды Холли пришла домой очень поздно и случайно разбудила Шарон и та сразу же отреагировала. "Sshhh!" Sharon said sleepily and Holly grumbled all the way to her bed.

Междометия типа hey!, hi!, hallo! (hello!, h'llo), look! here!, look here!, служащие окликом, призывом. Их цель — обратить внимание собеседника на предмет высказывания. В тексте автор чаще всего использует междометие «hey», для того, чтобы привлечь внимание. Например: "Hey, why don't you just leave me a list in your will of things for me to do if you think I'll be so incompetent without you?" Джери не нравилось, когда с ним обращались как с ребенком и

зачастую обижался, если Холи указывала ему на его беспомощность. В следующем примере Дениза пыталась привлечь внимание, погруженной в свои собственные проблемы Холли с помощью междометия «look», чтобы сообщить ей радостную новость о предстоящей свадьбе. “Look, I don't care if you've made a mistake! Fix it! I booked fifty rooms months ago for my wedding guests! Did you hear me? My wedding! Для того, чтобы привлечь внимание, автор использует не только междометия, служащие призывом, но зачастую целые фразы, выступающие в определенном контексте в качестве междометия. Например, “Oh, you know,” Holly smiled weakly, “I'm hanging in there.” “Jack is in the kitchen helping your mum with the dinner if you're looking for him, Holly,” Abbey announced, widening her eyes and mouthing “Help me” again. Холи пыталась доказать всем, что с ней все в порядке. За ней постоянно присматривали и помогали по хозяйству мама и Джек.

Вышеуказанные примеры доказывают, что междометия вносят огромный вклад в эмоциональную окраску речи и текста. Значение элементов из группы императивных, так же как и значения междометий других групп, зависит от интонации, ситуации и контекста.

По итогам анализа междометий по семантическому признаку, можно с уверенностью сказать, что эмотивные междометия, которые составляют 72 % от всего количества междометий намного преобладают над императивными - 11 % и когнитивными – 21% (рис.1).

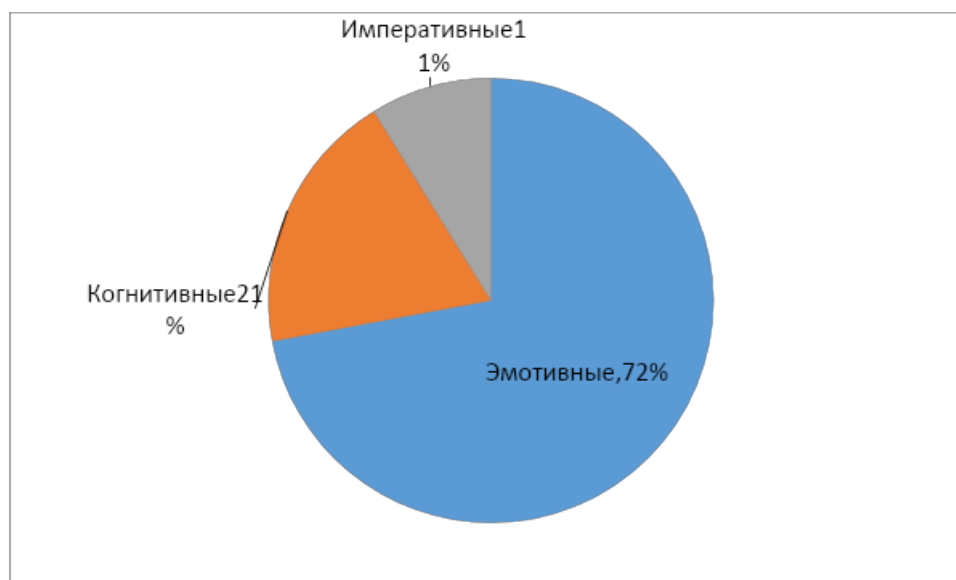


Рисунок 1. Виды семантических отношений

Таким образом, в анализируемом художественном произведении преобладают эмотивные междометия. Это обусловлено тем, что междометия по определению служат для выражения чувств, ощущений, душевных состояний говорящего; а так же это обусловлено спецификой самого романа.

1. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка. М., 1959. 351 с
2. Блох М.Я. Теоретические основы грамматики. – М. «Высшая школа», 2000. – 383 с.
3. Виноградов В.В. Русский язык (грамматическое учение о слове): Учеб. пособие для вузов. 3-е изд., испр. / отв. ред. Г.А.Золотова. - М.: «Высшая школа», 1986. – 639 с.
4. Кручинина И.Н. Междометия / Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1997. 698 с.
5. Камянова Т. Г. English Grammar. Практическая грамматика английского языка. – М.: ООО «Дом Славянской Книги», 2014. – 448 с.
6. Каушанская В.Л., Ковнер Р.В., Кожевникова О.Н. Грамматика английского языка / под ред. Ивановой Е.В, 5-е изд. - М.: «АЙРИС-пресс», 2014. – 384 с.
7. Щерба Л.В. О частях речи в русском языке //Избранные работы по русскому языку. М., 1957. – 188 с.
8. Cecelia Ahern «P.s. I love you».